

4. elk ontwerp van statutaire bepalingen, met inbegrip van de personeelsformatie van alle openbare instellingen die van de Duitstalige Gemeenschap afhangen;

5. de toetreding tot particuliere of openbare verenigingen en de benoeming van de vertegenwoordigers van de Regering in deze verenigingen of andere particuliere of openbare lichamen die van de Duitstalige Gemeenschap afhangen of door haar gesubsidieerd worden.

Art. 4. In afwijking van artikel 1 wordt collegiaal beslist over :

1. het uitbrengen van een advies ten behoeve van nationale, Gemeenschaps-, Gewest-, Europese of internationale overheden en organisaties alsook het indienen van een verslag of een verzoek bij die overheden of organisaties;

2. elk ontwerp over het sluiten of het wijzigen van een bilaterale of multilaterale samenwerkingsovereenkomst;

3. elk ontwerp over een uitbreiding van de bevoegdheden van de Gemeenschap;

4. de vastlegging van het algemeen beleid van de Gemeenschap, met inbegrip van de te volgen politieke lijn in de nationale en buitenlandse politieke commissies evenals de afvaardiging en de aanwijzing van vertegenwoordigers van de Duitstalige Gemeenschap in deze commissies.

Art. 5. Elke maand wordt een volledige begrotingstoestand - zowel wat de vastleggingen als de ordonnanceringen betreft - aan elk van de ministers overgemaakt.

Art. 6. Het besluit van de Regering van 22 juli 2004 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers wordt opgeheven.

Art. 7. Het onderhavige besluit treedt in werking op 3 juli 2009.

Art. 8. De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 juli 2009.

De Minister-President, Minister voor Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3001

[2009/203442]

3. JULI 2009 — Erlass der Regierung zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund der Artikel 121, 130, 132 und 139 der Verfassung;

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 51, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung zur Gewährleistung der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Dekretentwürfe und die Erlasse sowie die sonstigen kollegialen Rechtsakte der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden in ihrem Namen vom Ministerpräsidenten und gegebenenfalls von dem Minister unterzeichnet, der gemäß dem Erlass der Regierung der vom 3. Juli 2009 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister für die Angelegenheit zuständig ist.

Art. 2 - Den in Artikel 1 erwähnten Unterschriften wird folgende Formel vorangestellt: "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft".

Art. 3 - Der Erlass der Regierung vom 22. Juli 2004 zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung ist aufgehoben.

Art. 4 - Vorliegender Erlass wird am 3. Juli 2009 wirksam.

Art. 5 - Die Minister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. Juli 2009

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3001

[2009/203442]

**3 JUILLET 2009. — Arrêté du Gouvernement
réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu les articles 121, 130, 132 et 139 de la Constitution;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 51, modifié par la loi du 16 juillet 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'à la suite de l'élection des nouveaux membres du Gouvernement, il faut régler sans délai la signature des actes juridiques du Gouvernement afin d'assurer la continuité du travail gouvernemental;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les projets de décret, arrêtés et autres actes juridiques collégiaux du Gouvernement de la Communauté germanophone sont signés en son nom par le Ministre-Président et, le cas échéant, par le Ministre compétent en la matière conformément à l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les Ministres.

Art. 2. Les signatures mentionnées à l'article 1^{er} sont précédées de la formule suivante : « Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft » "Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone".

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 2004 réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 3 juillet 2009.

Art 5. Les Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 juillet 2009.

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,

O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,

Mme I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,

H. MOLLERS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3001

[2009/203442]

**3 JULI 2009. — Besluit van Regering houdende regeling van de ondertekening
van de rechtshandelingen van de Regering**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de artikelen 121, 130, 132 en 139 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 51, gewijzigd bij wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat na de verkiezing van de nieuwe leden van de Regering de regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen met het oog op de continuïteit van het werk van de Regering geen uitstel mag lijden;

Op voordracht van de Minister-President, Minister van Lokale Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De ontwerpen van decreet en de besluiten evenals de andere rechtshandelingen van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap worden in haar naam door de Minister-President en eventueel door de Minister ondertekend die bevoegd is voor de betreffende materie overeenkomstig het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers.

Art. 2. De in artikel 1 vermelde ondertekeningen worden voorafgegaan door de volgende formule : "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" ("Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap").

Art. 3. Het besluit van de Regering van 22 juli 2004 houdende regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering wordt opgeheven.

Art. 4. Het onderhavige besluit treedt in werking op 3 juli 2009.

Art. 5. De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit. Eupen, 3 juli 2009.

De Minister-President, Minister voor Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3002

[2009/203443]

3. JULI 2009 — Erlass der Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder der Regierung, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführt werden

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund der Artikel 121, 130, 132 und 139 der Verfassung;

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 51, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Bezeichnung der Minister, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren geführt werden, im Interesse der Rechtssicherheit und der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Gerichtsverfahren, in denen die Deutschsprachige Gemeinschaft als Kläger oder als Beklagte auftritt, werden im Namen der Regierung auf Betreiben des Ministers geführt, in dessen Zuständigkeitsbereich die Angelegenheit gemäß dem Erlass der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister fällt.

Art. 2 - Jeder Minister informiert die übrigen Mitglieder der Regierung regelmäßig über den Verlauf der Gerichtsverfahren. Die Einleitung eines Gerichtsverfahrens erfolgt erst nach vorherigem Beschluss der Regierung.

Die Verfahrensschriftstücke, die der Ministerpräsident in Empfang nimmt, werden unverzüglich dem gemäß Artikel 1 zuständigen Minister übermittelt.

Art. 3 - Der Erlass der Regierung vom 22. Juli 2004 zur Bezeichnung der Mitglieder der Regierung, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführt werden, ist aufgehoben.

Art. 4 - Vorliegender Erlass wird am 3. Juli 2009 wirksam.

Art. 5 - Die Minister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. Juli 2009

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales
H. MOLLERS